

Psa

Chapter 104

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הוֹד	מְאֹד	גְּדֹלָתָ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בְּרָכִי	1
велицњем	веома	велик-си	Бозе-мој	Госпoде	Госпoда	[објецт]	дуco-моја	Благослови	
H1935	H3966	H1431	H0430	H3068	H3068	H0853	H5315	H1288	
							לְבָשֶׁתִּי:	וְהַרְרִי	
							одевен-си	и-лепотом	
							H3847	H1926	

Blagosiljaj, dušo moja, Gospoda! Gospode, Bože moj, velik si veoma, obukao si se u veličanstvo i krasotu.

כִּירִיעָה:	שָׁמַיִם	נוֹטָה	כַּשְׁלֵמָה	אֹר	עֲטָה-	2
као-завесу	небеса	разапет-си	као-у-халјину	светлост	Обуцен-у	
H3407	H8064	H5186	H8008	H0216		

Obukao si svetlost kao haljinu, razapeo nebo kao šator;

הַמְהֵלֵךְ	רְכוּבֵי	עָבִים	הַשָּׁמַיִם	עֲלֵיוֹתָיו	בְּמַיִם	הַמְקַרְרָה	3
који-ходи	коцијама-Својим	облаке	који-цини	одаје-Своје-горње	на-водама	Који-гради	
H1980	H7398	H5645		H5944	H4325		
					עַל־	כְּנָפֵי־	רוּחַ:
					ветра	крилима	на
					H7307	H3671	

Vodom si pokrio dvorove svoje, oblake načinio si da su Ti kola, ideš ne krilima vetrenim.

לֶהֱט:	אֵשׁ	מְשֻׂרְתָיו	רוּחוֹת	מְלֵאכָיו	עֲשָׂה	4
пламеним	огњем	слуге-Своје	ветровима	андјеле-Своје	Који-цини	
H3857	H0784	H8334	H7307	H4397		

Činiš vetrove da su Ti anđeli, plamen ognjeni da su Ti sluge.

וְעַד:	עוֹלָם	תְּמוֹט	בַּל־	מְכוּנֵיהָ	עַל־	אֲרֶץ	יִסַּד־	5
и-заувек	довека	поколебати	неце-се	темеље-њене	на	земљу	Поставио-је	
H5703	H5769	H4131	H1077	H4349		H0776	H3245	

Utvrдио si zemlju na temeljima njenim, da se ne pomesti na vek veka.

מַיִם:	יַעֲמֹדוּ	הָרִים	עַל־	כִּסְיוֹ	כְּלָבוֹשׁ	תְּהוֹם	6
воде	стајаху	планина	изнад	покрио-си-је	као-одецом	Безданом	
H4325	H5975	H2022		H3680	H3830	H8415	

Bezdanom kao haljinom odenuo si je; na gorama stoje vode.

יַחֲפֹזֵן:	רָעַמָּךְ	קוֹל	מִן־	יִנּוּסוּן	וַעֲרַתְךָ	מִן־	7
разбјезасе-се	грома-Твога	гласа	од	побегосе	претње-Твоје	Од	
H2648	H7482			H5127	H1606		

Od pretnje Tvoje беже, od gromovnog glasa Tvog teku.

לָהֶם:	יִסְדָּתָ	וְזָה	מְקוֹם	אֶל־	בְּקַעֲוֹת	יִרְדּוּ	הָרִים	יַעֲלוּ	8
за-њих	одредио-си	које	место	на	долине	спустисе-се	планине	Уздигосе-се	
H1992	H3245	H2088	H4725	H0413	H1237	H3381	H2022	H5927	

Izlaze na gore i silaze u doline, na mesto koje si im utvrдио.

גבול-	שמת	בל-	יעברון	בל-	ישובון	לכסות	הארץ:	9
Границу	поставио-си	неце	преци	неце-се	вратити	да-покрију	земљу	
H1366		H1077		H1077	H7725	H3680	H0776	

Postavio si među, preko koje ne prelaze, i ne vraćaju se da pokriju zemlju.

המשלח	מעיינים	בנחלים	בין	הרים	יהלכון:	10
Који-пустаси	изворе	у-потоке	измедју	планина	теку	
H7971	H4599		H0996	H2022	H1980	

Izveo si izvore po dolinama, između gora teku vode.

ישקו	כל-	חיותו	שרי	ישברו	פראים	צמאם:	11
Напајају	све	зивотиње	дивље	гасе	дивљи-магарци	зедј-своју	
H8248	H3605			H7665	H6501	H6772	

Napajaju sve zveri poljske; divlji magarci gase žed svoju.

עליהם	עוף-	השמים	ישכון	מבין	עפאים	יתגו-	קול:	12
Крај-њих	птице	небеске	станују	измедју	грања	дају	глас	
	H5775	H8064	H7931	H0996	H6073	H5414		

Na njima ptice nebeske žive; kroz grane razleže se glas njihov.

משקה	הרים	מעליותיו	מפרי	מעשיך	תשבע	הארץ:	13
Који-напаја	планине	из-одаја-Својих-горњих	од-плода	дела-Твојих	насицује-се	земља	
H8248	H2022	H5944	H6529	H4639	H7646	H0776	

Napajaš gore s visina svojih, plodovima dela Tvojih siti se zemlja.

מזמיח	וחציר	לבהמה	ועשב	לעבדת	הארם	להוציא	לחם	14
Који-порастао-цини	траву	за-стоку	и-билке	за-слузбу	цовекову	да-изнесе	хлеб	
H6779		H0929	H6212	H5656	H0120	H3318	H3899	

מן-
הארץ:
земље
из
[H0776](#)

Daješ te raste trava stoci, i zelen na korist čoveku, da bi izvadio hleb iz zemlje.

ויין	ישמח	לבב-	אנוש	להצחיל	פנים	משמן	ולחם	לבב-	אנוש	15
И-вино	које-весели	срце	цвечије	да-засја	лице	од-уља	и-хлеб	срце	цвечије	
H3196	H8055	H3824	H0582		H6440	H8081	H3899	H3824	H0582	

יסעד:
крепце
[H5582](#)

I vino veseli srce čoveku, i lice se svetli od ulja, i hleb srce čoveku krepí.

ישבעו	עצי	יהוה	ארוי	לבנון	אשר	נטע:	16
Засицују-се	дрвеца	Господња	кедрови	Ливански	које-је	посадио	
H7646	H6086	H3068	H0730	H3844		H5193	

Site se drveta Božija, kedri livanski, koje si posadio.

אשר-	שם	צפרים	יקננו	חסידה	ברושים	ביתה:	17
Где	тамо	птице	гнезда-вију	рода-у	јелама	дом-је-њен	
	H8033	H6833	H7077	H2624	H1265		

Na njima ptice vijū gnezda; stanak je rodin na jelama.

הַרִים	הַגְּבוּהִים	לַיַּעֲלִים	סְלָעִים	מַחֲסֵה	לְשֹׁפְנִים:	18
Планине	високе	за-дивокозе	стене-су	утоцисте	за-јазавце	
H2022	H1364	H3277	H5553	H4268		

Gore visoke divokozama, kamen je utočište zečevima.

עָשָׂה	יָרַח	לְמוֹעֲדִים	שֶׁמֶשׁ	יָדַע	מִבּוֹאוֹ:	19
Створио-је	месец	за-времена	сунце	зна	залазак-свој	
H7896	H3394	H4150	H8121	H3045	H3996	

Stvorio se mesec da pokazuje vremena, sunce poznaje zapad svoj.

תָּשַׁת׀	חֲשָׁךְ	וַיְהִי	לַיְלָה	בּוֹ-	תִּרְמֹשׁ	כָּל-	חַיֹּתוֹ-	יַעַר:	20
Пустаси	таму	и-буде	ноц	у-којој	гмизу	све	звери	сумске	
H7896	H2822	H1961	H3915		H7430	H3605			

Stereš tamu, i biva noć, po kojoj izlazi sve zverje šumsko;

הַכְּפִירִים	שֵׁאֲנִים	לְטָרֶף	וּלְבִקֵּשׁ	מֵאֵל	אֲכָלִים:	21
Лавици	рице	за-пленом	и-тразе	од-Бога	храну-своју	
H7580	H2964	H1245	H0410	H0400		

Lavovi riču za plenom, i traže od Boga hrane sebi.

תִּזְרַח	הַשֶּׁמֶשׁ	וַאֲסֹפֹן	וְאֵל-	מְעוֹנָתָם	יָרֵבְצוּן:	22
Излази	сунце	и-скупљају-се	и-у	јазбине-своје	лезе	
H2224	H8121	H0622	H0413	H4585	H7257	

Sunce grane, i oni se sakrivaju i ležu u lože svoje.

יֵצֵא	אָדָם	לְפַעֲלוֹ	וְלַעֲבֹדָתוֹ	עֲדִי-	עָרַב:	23
Излази	čovек	на-посао-свој	и-на-рад-свој	до	вецери	
H3318	H0120	H6467	H5656	H5704	H6153	

Izlazi čovek na posao svoj, i na rad svoj do večera.

מָה-	רַבּוֹ	וּמַעֲשָׂיוֹ	יְהוָה	כָּלֵם	בְּחִכְמָה	עֲשִׂית׀	מִלְאָה	הָאָרֶץ	24
Како	су-многобројна	дела-Твоја	Господе	сва-си-их	мудросцу	уцинио	пуна-је	земља	
H4100	H7231	H4639	H3068	H3605	H2451	H4390	H0776		

קַיִינָדָּ:
богатства-Твога
[H7075](#)

Kako je mnogo dela Tvojih, Gospode! Sve si premudro stvorio; puna je zemlja blaga Tvoga.

וְזֶה	תֵּים	גְּדוֹלִי	וּרְחֹב	יָרִים	שָׁם-	רִמֵּשׁ	וְאֵין	מִסְפָּר	25
Ево	мора	великог	и-сироког	на-обе-стране	тамо-је	гмизаваца	без	броја	
H2088	H3220	H7342		H3027	H8033	H7431	H0369	H4557	

חַיֹּת קְטַנּוֹת עִם-גְּדֹלוֹת:
великим са малих зивотиња

Gle, more veliko i široko, tu gmižu bez broja, životinja mala i velika;

שָׁם	אֲנִיּוֹת	וַיְהִי	לֵוִיָּטָן	זֶה-	וַיַּצְרֵת׀	לְשַׁחֵק׀	בּוֹ:	26
Тамо	ладје	плове	Левијатан	кога-си	створио	да-се-игра	у-њему	
H8033	H0591	H1980	H3882	H2088	H3335	H7832		

Tu lađe plove, krokodil, kog si stvorio da se igra po njemu.

כָּלֶם אֱלֹהֵיךָ יִשְׁכְּרוּן לָתֵת אָכְלֶם בְּעֵתוֹ:
 Сви-они од-Тебе оцекују да-дас храну-њихову у-време-своје
[H3605](#) [H0413](#) [H3950](#) [H5414](#) [H0400](#) [H6256](#)

Sve Tebe čeka, da im daješ piću na vreme.

תִּתֵּן לָהֶם יִלְקְטוּן תִּפְתָּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב:
 Дајес им и-скупљају отварас руку-Своју и-насицују-се добрим
[H5414](#) [H1992](#) [H3950](#) [H7646](#) [H3027](#) [H7646](#)

Daješ im, primaju; otvoriš ruku svoju, site se dobra.

תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ יִבְהִלּוּן תִּסָּר רוּחַם יִנּוּעוּן וְאֵל-
 Скривас лице-Своје и-узнемире-се узимас дух-њихов и-умиру прах-свој
[H5641](#) [H6440](#) [H0926](#) [H0622](#) [H7307](#) [H1478](#) [H0413](#) [H6083](#)

יָשׁוּבוּן:
 врацају-се
[H7725](#)

Odvратиš lice svoje, žaloste se; uzmeš im duh, ginu, i u prah svoj vraćaju se.

תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן וְתַחֲלֵשׁ פְּנֵי אֶדְמָה:
 Саљес Дух-Свој и-стварају-се и-обнављас лице земље
[H7971](#) [H7307](#) [H3027](#) [H2318](#) [H6440](#) [H0127](#)

Pošalješ duh svoj, postaju, i ponavljaš lice zemlji.

יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו:
 Нека-буде слава Господња довека нека-се-радује Господ у-делима-Својим
[H1961](#) [H3519](#) [H3068](#) [H5769](#) [H8055](#) [H3068](#) [H4639](#)

Slava Gospodu uvek; nek se veseli Gospod za dela svoja!

הַמְבִיט לְאֶרֶץ וְתִרְעַד יָנַע בְּהַרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ:
 Који-погледа на-земљу и-она-задрхти додирне планине и-задиме-се
[H5027](#) [H0776](#) [H7460](#) [H5060](#) [H2022](#) [H6225](#)

On pogleda na zemlju, i ona se trese; dotakne se gora, i dime se.

אֲשִׁירָה לִיהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדִי:
 Певам Господу док-сам-жив псалам-појим Богу-своме док-постојим
[H7891](#) [H3068](#) [H2167](#) [H0430](#) [H5750](#)

Pevaću Gospodu za života svog; hvaliću Boga svog dok sam god.

יַעֲרַב עָלָיו שִׁתִּי אָנֹכִי אֲשַׁמַּח בֵּיתְךָ:
 Нека-Му-буде-угодно размисљање-моје о-Њему ја се-радујем у-Господу
[H6149](#) [H7879](#) [H0595](#) [H8055](#) [H3068](#)

Neka Mu bude mila beseda moja! Veseliću se o Gospodu.

יִתְמוּ וְהַטָּאִים מִן-הָאָרֶץ וּדְשָׁעִים עוֹד אִינָם בְּרָכִי
 Нека-нестану гресници са земље и-безаконици висе нека-их-не-буде Благослови
[H8552](#) [H2400](#) [H0776](#) [H7563](#) [H5750](#) [H0369](#) [H1288](#)

נַפְשִׁי אֶת- יְהוָה הַלְלוּ- יְהִ:
 дусо-моја [објект] Господа Хвалите Господа
[H5315](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3050](#)

Neka nestane grešnika sa zemlje, i bezbožnika neka ne bude više! Blagosiljaj, dušo moja, Gospoda! Aliluja!